

CultureTalk Thailand Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Wat Pra Kaew Temple

Thai transcript:

ผู้บรรยาย: แล้วตอนนี้เราจะอยู่กันที่วัดพระศรีรัตนศาสดาราม หรือที่ชาวบ้านเรียกกันว่าวัดพระแก้วค่ะ

วัดนี้นะจะเป็นวัดที่พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราชทรงโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สร้างขึ้นพร้อม

การ

สถาปนากรุงรัตนโกสินทร์เมื่อ พ.ศ. 2325 ค่ะ และวัดนี้นะจะมีการสร้างเสร็จสิ้นในปี พ.ศ. 2327 นั่นเองค่ะ

วัดนี้เป็นวัดคู่กรุงที่ไม่มีพระสงฆ์จำพรรษาใช้เป็นที่บวชนาคหลวงและประชุมข้าทูลละอองพระบาทถือน้ำพระพิพัฒน์

สัตยาละ รัชกาลที่ 1 โปรดเกล้าฯให้เป็นที่ประดิษฐานพระพุทธรูปมหาธรรมราชาปฏิมากรหรือพระแก้วมรกต

พระพุทธรูปคู่บ้านคู่เมืองของเมืองไทยนั่นเองค่ะ วัดพระศรีรัตนศาสดารามนี้

ภายหลังจากการสถาปนาแล้วก็ได้รับการปฏิสังขรณ์สืบต่อมาทุกรัชกาลค่ะ

เพราะเป็นวัดสำคัญจึงมีการปฏิสังขรณ์ใหญ่ทุก 50 ปี คือในสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว

พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

และสมัยพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลปัจจุบันนั่นเองค่ะ เนื่องในโอกาสสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์ครบ 200 ปี

ในปี พ.ศ. 2525 ที่ผ่านมา

การบูรณปฏิสังขรณ์ที่ผ่านมานั้นมุ่งอนุรักษ์สถาปัตยกรรมและศิลปกรรมอันเป็นมรดกชิ้นเอกของชาติเราให้คงความงาม

และรักษาคุณค่าของช่างศิลป์ไทยไว้เป็นอย่างดีที่สุดค่ะ เพื่อให้วัดนี้นะจะอยู่คู่กับกรุงรัตนโกสินทร์ตลอดไป

ค่ะแล้วนี่เรากำลังจะเข้าไปสู่ข้างในของวัดพระแก้วนะคะ

ที่เราเห็นอยู่ข้างหน้านี้เป็นพระอุโบสถค่ะซึ่งเป็นที่สถาปนาของพระพุทธรูปมหาธรรมราชาปฏิมากรค่ะ

ค่ะแล้วตอนนี้เราก็ออกันที่ทางเข้าของวัดพระแก้วนะคะ ที่เห็นอยู่ตรงนี้เป็นยักษ์ค่ะ

ค่ะแล้วเราจะเห็นทางด้านหลังนะคะ... ค่ะทางด้านหลังนะคะ

ค่ะที่เราเห็นอยู่นี้เป็นพระอุโบสถค่ะความสำคัญคือเป็นที่ประดิษฐานของพระพุทธรูปมหาธรรมราชาปฏิมากรหรือพระแก้ว

มรดกนั่นเองค่ะ ค่ะและนี่คือบรรยากาศโดยรอบของวัดพระแก้วนะคะ

สำหรับนักท่องเที่ยวที่ต้องการมาเที่ยวชมที่นี่ยังคงควรแต่งกายอย่างสุภาพนะคะ ผู้หญิงควรจะใส่เสื้อแขนยาว

กระโปรงยาว หรือกางเกงนะคะ ผู้ชายก็เหมือนกันค่ะ ค่ะแล้วตอนนี้คะเราอยู่ที่พระระเบียงค่ะ

และที่เราเห็นอยู่นี้เป็นภาพจิตรกรรมฝาผนังนะคะของเรื่องรามเกียรติ์ค่ะ

ค่ะและที่เราเห็นอยู่ด้านหน้าก็คือพระศรีรัตนเจดีย์ค่ะซึ่งมีความสำคัญคือเป็นที่ประดิษฐานพระบรมสารีริกธาตุนะคะ

ที่ทรงได้มาจากลังกาค่ะ ค่ะและทางด้านหน้าก็คือพระพุทธรูปปางปราสาทค่ะ

มีความสำคัญคือเป็นที่ตั้งของพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ 7

พร้อมพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดลค่ะ ค่ะและต่อไปเราจะพาไปชมรอบๆวัดกันต่อนะคะ

พระแก้วมรกตนะคะเป็นพระพุทธรูปปางสมาธิทำด้วยมณีสีเขียวเนื้อเดียวกันทั้งองค์

และเครื่องทรงต่างๆเหล่านี้คะก็จะเปลี่ยนตามฤดูกาลที่เปลี่ยนไปในประเทศไทยค่ะ

บุษบกทองที่ประดิษฐานพระพุทธรูปหามณีรัตนปฏิมากรนะคะสร้างด้วยไม้สลักหุ้มทองคำทั้งองค์ ฝังมณีมีค่าต่างๆ

ทรวดทรงงดงามมาก เป็นฝีมือช่างรัชกาลที่ 1 และนี่คะคือพระบรมมหาราชวังค่ะซึ่งอยู่ติดกับวัดพระแก้วเลยนะคะ

พระราชวังนี้เป็นที่ประทับของกษัตริย์สมัยรัชกาลที่ 1

ตั้งแต่รัชสมัยพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราชจนถึงรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว

English translation:

Narrator: Right now, we are at Wat Phrasirattana Sasadaram or also known as Wat Pra Kaew. This temple was built when King Rama I established Rattanakosin Kingdom in 1782. The construction was later completed in 1784. This temple was the signature temple of the Kingdom so there were no monks in the compound. Moreover, the temple is used to hold the ordination of the royal monks¹ and the meeting regarding the Phrapipattsatya water ceremony.² King Rama I designated that Phra Phuttha Maha Mani Rattana Patimakon or the Emerald Buddha be established in the temple. Wat

¹ Royal Monks = Monks who are ordained by the king

² Phrapipattsatya water ceremony = Courtiers and royal personages must drink the water, which was used to clean the king's weapons, to swear their loyalty to the king.

Phrasrirattana Sasadaram has been renovated at least once during each king's reign ever since its establishment. Because it is an important temple, it undergoes large-scale renovations every 50 years. Past immense renovations took place in the reigns of King Rama III, King Rama V, King Rama VII and the present reign of King Rama IX. The latest renovation was in celebration of the 200-year anniversary of the Rattanakosin Kingdom in 1982. These renovations aimed at preserving the primary Thai architecture and fine arts. Right now, we are entering Wat Pra Kaew. What we see in front of us is the chapel in which the Emerald Buddha is established. Here, we are standing at the entrance of the temple. What we see over there is a sculpture of a giant. And at the back, we can see the chapel where, as I previously mentioned, the Emerald Buddha is established. And these are the surroundings of Wat Pra Kaew. Tourists who plan to visit the temple should dress politely; women should wear long sleeve shirts, long skirts or pants. The same goes for men. And now, we are at the royal corridor and what we see is the mural paintings of the story of Ramayana. What we see over here is Phra Sri Rattana Chedi where Buddha's relics, acquired from Sri Lanka, are stored. And over here is Phra Buddha Prang Prasart where the statues of King Rama VII and King Rama VIII are situated. Next, we'll take you around the temple. The Emerald Buddha is made of green minerals and his outfits vary according to the seasons in Thailand. The golden throne is built of gold-covered wood and decorated with exquisite minerals. And here is the Grand Palace which is right next to Wat Pra Kaew. The palace was home to the kings from the reign of King Rama I to King Rama V.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated